

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 19. June 2019

PORTUGUESE INITIATIVES

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

Panel: *Translations/Transgressions of the Norm*, APEAA conference, Porto.
6 June 2019, 14h30-16h. Meeting Room 2, FLUP. <https://cetaps.wixsite.com/apeaa2019>

Conference: [*Translation as Reframing*](#)
27- 28 June 2019 University of the Azores

Conference: [*A importância do tradutor/intérprete num mundo globalizado*](#)
1 July 2019 Lisboa Nova FCSH-UNL
Contact: formacao.aptrad@aptrad.pt

Course: [*Specialisation Course in Conference Interpreting*](#)
Aptitude test: 27 e 28 June 2019 University of Porto
Contact: interpreting@letras.up.pt

Conference: [*INTERNATIONAL CONFERENCE 2020: Humanity on the move*](#)
29 – 30 April 2020 Universidade do Minho, Braga

CALLS FOR PAPERS

Journal: *Translation Matters* <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

Submissions are invited for the third and fourth issues of our electronic journal, *Translation Matters*. Articles may be in English or in Portuguese and should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site: <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/user>. Queries to: karen.bennett@netcabo.pt

Deadline for submissions:

Vol. 2 No. 1 (Spring 2020): General issue. Deadline: 31 June 2019.

Vol 2. No. 2 (Autumn 2020): Special issue: *Translation under the Estado Novo*.
Deadline: 31 January 2020.

Journal: *Urdimento: Sobre a tradução no teatro*
<http://www.revistas.udesc.br/index.php/urdimento/about/submissions#authorGuidelines>

Deadline: 20 June 2019

Journal: *Journal of Anglo-Portuguese Studies No. 28/2019*

Articles, written either in Portuguese or English in accordance with the attached norms and accompanied by the respective abstract (about one hundred words in English) should be submitted, in word format, to the following e-mail address: ggandarat@netcabo.pt

Deadline: 30 June 2019

MISCELLANEOUS

Call for visiting researchers in indirect translation studies: <http://www.indirecttrans.com/personal-pages/other/visiting-researcher-programme.html>

Deadline: 1 October 2019.

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Workshop: [*Modelling Parameters of Cognitive Effort in Translation Production*](#)

20 August 2019 MT-Summit, Dublin, Ireland

Deadline for abstracts: 3 June 2019

Conference: [*Second International Conference on Community Translation*](#)

13-15 December 2019 RMIT University, Melbourne, Australia

Deadline: 9 June 2019

Conference: [*International Conference on Translation Education*](#)

24-25 August 2019 Chinese University of Hong Kong, China

Deadline for abstracts: 15 June 2019

Conference: [*The Translator Unveiled: Cartography of a Voice*](#)

29-31 October 2019 Università della Calabria, Rende, Italy

Deadline for abstracts: 15 June 2019 Contact: traduttoresvelato@gmail.com

Journal: [Research methods in public service interpreting and translation: Expanding and exploring the collection, analysis and diffusion of data.](#) FITISPos International Journal Special Issue, Vol 7 (2020). Deadline for abstracts: 15 June 2019

Conference: [ICIT 2019 : International Conference on Interpreting and Translation](#)
23 - 24 October 2019 London, UK. Deadline for abstracts: 13 June 2019

Workshop: [Translation und Linguistik](#)
29 November 2019 FTSK, Gernersheim, Germany. Deadline for abstracts: 30 June, 2019

Conference: [Collocations and Discourse: Traditions. Intra-linguistic, cross-linguistic and translational...](#)
26-27 September 2019 University Pompeu Fabra, Spain. Deadline for abstracts: 30 June 2019

Journal: [The Journal of Specialised Translation](#), JoSTrans, July (2020). Deadline for abstracts: 30 June 2019

Journal: [Translatologia, special issue on Innovative Teaching Methods in Translation and Interpreting: Traditions, Revolutions and Perspectives](#)
Deadline for abstracts: 15 July 2019

Journal: [Chronotopos - A Journal of Translation History](#)
Deadline for abstracts: 31 July 2019

Call for Chapters: [Bloomsbury Handbook of Alternative Translation](#)
Deadline for abstracts: 1 September 2019
Contact: jmarais@ufs.ac.za

Conference: [5th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation](#)- 24- 26 June 2020 University of Amsterdam, the Netherlands
Deadline for abstracts: 15 September 2019

Conference: [4th International Conference on Language, Linguistics, Literature, and Translation: Exploring Cultural Intersections](#)
6-8 February 2020 Sultan Qaboos University, Oman
Deadline for abstracts: 15 October 2019

Journal: [Special issue of JoSTrans \(Jan. 2022\)](#). Deadline for proposals: 15 October 2019.

Conference: [The Fourth Annual International Conference on Languages, Linguistics, Translation and Literature](#). 1-2 February 2020 Ahwaz, Iran. Deadline: 30 November 2019

Conference: [The American Translation and Interpreting Studies Association \(ATISA\) conference](#). 24-26 April 2020 University of California, Santa Barbara. Deadline: 15 December 2019

Conference: [7th International Conference on Public Services Interpreting and Translation \(PSIT7\) - The Human Factor in PSIT](#). 26-27 March 2020 University of Alcalá, Madrid, Spain. Deadline for abstracts: 17 December 2019

FORTHCOMING EVENTS

Conference: [6th Durham Postgraduate Conference on Translation Studies](#)
1-2 June 2019 Durham University, UK

Conference: [32nd Annual Conference of the Canadian Association for Translation Studies](#)
2-4 June 2019 University of British Columbia, Canada

Conference: [CIUTI Conference 2019 – Bridging the Divide between Theory and Practice](#)
3-5 June 2019 Monash University, Melbourne, Australia

Conference: [Glo/cal Perspectives in Translating and Interpreting Migration](#)
6 June 2019 National and Kapodistrian University of Athens, Greece

Conference: [The Human Factor in Literary Translation](#)
5- 7 June 2019 Adam Mickiewicz University, Collegium Minus, Poznan, Poland

Conference: [Rethinking \(Self\)Translation in \(Trans\)national Context](#)
7 June 2019, The University of Manchester, UK

Conference: [3rd Leeds PGR Conference in Translation and Interpreting Studies – Across Time, Across the Globe: Interdisciplinary Approaches to Translation and Interpreting Studies](#)
11 June 2019 University of Leeds, UK

Colloquium: [Langues et langages juridiques. Traduction et traductologie – Didactique et pédagogie](#)

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational
13-14 June 2019 Université de Bordeaux

Free Seminar: [Starting Work as a Translator or Interpreter \(SWATI\)](#)

15 June 2019 University of Westminster, London, UK

Conference: [The Internationalization of Galician Literature in English Translation: New Opportunities in a More Welcoming Irish/British Book Market](#)

17- 19 June 2019 Concella de la Cultura Galega, Santiago de Compostela, Galicia, Spain.

Conference: [Performing Translation: Translatorship in the 21st Century](#)

21 June 2019 University College Cork

Symposium: [10th International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies](#)

21 June 2019 Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Conference: [Translation and Interpreting-Responding to the Challenges of Contemporary Society](#)

21-22 June 2019 Ljubljana, Slovenia

Conference: [The languages of memory - audiovisual reports of ns survivors and their translation Language](#)

28 June 2019 Berlin, Germany

Free Seminar: [Languages MK Show](#)

30 June 2018 Milton Keynes Business Centre, Milton Keynes, UK

Conference: [Collocations and Discourse Traditions. Intra-linguistic, cross-linguistic and translational approaches](#)

30 June 2019 Pompeu et Fabra, Spain

Course: [International Research School for Media Translation and Digital Culture](#)

1-6 July 2019 Shanghai Jiao Tong University, China

Workshop: [Migration, Multilingualism and Language Rights ISSEI's 16th Conference](#)

2-5 July 2019 Universidad de Zaragoza, Spain

Conference: [9th Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum \(APTIF9\) – Reality vs. Illusion: From Morse Code to Machine Translation](#)

5-7 July 2019 Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Korea

Training Workshop: [A Japanese translation workshop - translating literature and culture.](#) 4-5 July School of Oriental and African Studies, London, UK

Conference: [2nd International Congress on Translation, Interpreting and Cognition - Interdisciplinarity: the Way out of the Box](#). 4-6 July 2019 University of Mainz, Germersheim, Germany

Conference: [Translation Technology in Education – Facilitator or Risk?](#)
5 July 2019 University of Nottingham, UK

Course: [Summer School of Translation Studies “ SummerTrans VIII” - Translation and Interpreting in the Digital Age](#). 8- 17 July 2019 University of Innsbruck, Innsbruck, Austria

Conference: [Literary Translation Workshop “LitTransformer”](#)
8- 18 July 2019 University of Lviv

Conference: [Translation and Terminology: Bridges between Market and Training](#)
12 July 2019 University of Vienna, Austria

Course: [Curso de Verano para intérpretes profesionales de español](#)
22 July - 2 August 2019 University of La Laguna, Tenerife, Spain

Conference: [Worldmaking on Stage and the Work of Theatre Translation Beyond the Stage](#). 30 July 2019 King’s College London, UK

Conference: [Crisis Machine Translation \(“Crisis MT”\) at MT Summit 2019](#)
20 August 2019 Dublin City University, Ireland

Conference: [Encontro Brasileiro de Tradutores Especializados na Área da Saúde – TRADUSA](#). 23-24 August 2019 Uninove Vergueiro, São Paulo, Brazil

Conference: [Constructing the ‘Public Intellectual’ in the Premodern World](#)
5-6 September 2019 University of Manchester, UK

Conference: [2019 EST Conference - Living Translation: People, Processes, Products: Exploring the Implications of Complexity Thinking for Translation Studies](#)
9-13 September 2019 Stellenbosch University, South Africa

Conference: [Teaching Translation and Interpreting \(TTI6\)](#)
13-14 September 2019 University of Łódź, Poland

Conference: [5th International Conference on Audiovisual Translation INTERMEDIA](#)
19-20 September 2019 University of Warsaw, Poland

Conference: [Mediterranean Editors and Translators Meeting 2019 \(METM 2019\)](#)

26 – 28 September 2019 University of Split, Split, Croatia

Conference: [International Conference on Cultural Transfers: Translation and Identity Representation in Multilingual Texts](#). 2-4 October 2019 University of the Basque Country, Spain

Conference: [100 Years of Conference Interpreting: Looking Back and Looking Forward](#). 3-4 October 2019 University of Geneva & ILO, Geneva, Switzerland

Conference: [Words Laying Down the Law: Translating Arabic Legal Discourse](#)
7-8 October 2019 Aga Khan Centre, London

Conference: [1st International Symposium on Translation and Knowledge Transfer: New Trends in the Theory and Practice of Translation and Interpreting \(TRAK\)](#)
17-18 October 2019. University of Cordoba, Spain

Conference: [PluriTAV International Conference – Multilingualism, Translation and Language Teaching](#). 24-25 October 2019 University of Valencia, Spain

Conference: [Translating Women: breaking borders and building bridges in the English-language book industry](#). 31 Oct-1 Nov 2019 Institute of Modern Languages Research, London (UK)

Conference: [InDialog 3 – Interpreter Practice, Research and Training: The Impact of Context](#). 21-22 November 2019 University of Antwerp, Belgium.

Conference: [APTIS 2019](#). 23-24 November 2019 Newcastle University, UK

Conference: [Translation Studies and the Digital Humanities](#)
9-11 December May 2019 Yasumoto International Academic Park, CUHK

Conference: [Genealogies of Knowledge II](#)
7-9 April 2020 Hong Kong Baptist University, Hong Kong

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

Special issue on [Language Rights and Citizen Participation in Today's Multilingual Europe](#) FITISPos International Journal, 2019, vol. 6

Special issue on [La investigación en enseñanza y aprendizaje de la traducción y la interpretación en el contexto latinoamericano](#), Paula Andres Montoya Arango, Iván Villanueva Jordán, Mutatis Mutandis. Vol. 12, Núm. 1 (2019)

Special issue on [European Journal of Humour. Research on Humour in Multimodal Translation](#), Margherita Doré. vol 7 (1) 2019.

NEW BOOKS

[In the mirror of translation: before-text, intratexte, paratext](#), Stuart Gilbert, Harry Ransom Humanities Research Center, University of Texas at Austin

[Journalistic Translation: Procedures and Strategies in English-Kurdish Translation of Media](#), Sabir Hasan Rasul

[Reflexive Translation Studies: Translation as Critical Reflection](#), Silvia Kadiu, 2019, UCL Press

[Avenues of Translation: The City in Iberian and Latin American Writing](#), Galasso, Regina and Evelyn Scaramella (eds). 2019, New Brunswick: Rutgers University Press.

[Machine Translation and Global Research Towards Improved Machine Translation Literacy in the Scholarly Community](#). Bowker Lynne and Jairo Buitrago Ciro. 2019, Bingley: Emerald Publishing.

[Research Methods in Legal Translation and Interpreting. Crossing Methodological Boundaries](#). Biel, Łucja, Jan Engberg, Rosario Martin Ruano, Vilelmini Sosoni (eds). 2019. London: Routledge.

[La traducción e interpretación de la literatura infantil y juvenil bicultural en España](#), Alessandro Ghignoli, María Gracia Torres Díaz

[Traces of the Foreign. The Reception of Translations of Spanish American Prose in Poland in 1945-2005 from the Perspective of Intercultural Communication](#), Małgorzata Gaszynska-Magiera.

[Estudios de traductología árabe Traducción del texto literario](#), Saad Mohamed Saad

[Traducción, interpretación y ciencia Textos, contextos y tendencias contemporáneas](#), José María Castellano Martínez, Aurora Ruiz Mezcua

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

[Journalism and Translation in the Era of Convergence](#), Lucile Davier and Kyle Conway

[Accessible Filmmaking: Integrating translation and accessibility into the filmmaking process](#), Pablo Romero-Fresco, 1st Edition

[Translating the Visual A Multimodal Perspective](#), Rachel Weissbrod and Ayelet Kohn

[Multicultural Health Translation, Interpreting and Communication](#), Meng Ji, Mustapha Taibi, Ineke H. M. Crezee

[Translation -Theory, Methodology and Practice](#), Jamal Mohamed Giaber

Journal: [Lingua Legis - a legal translation journal \(2018\)](#)

Journal: [Babel - Volume 64, Issue 5-6, 2018](#), John Benjamins e-platform

Journal: [International Journal of Language, Literacy and Translation](#), 2019, vol. 2 (1)

Journal: [Subtitulado del género documental: de la traducción audiovisual a la traducción especializada](#). Ogea Pozo, María del Mar. 2018. Madrid: Sindéresis.

MISCELLANEOUS

Course: [Subtitulación doblaje y maquetación en el ámbito de la traducción recursos técnicas y herramientas para la profesión](#)

3-6 June 2019 University of Alcalá de Henares, Madrid, Spain

Course: [Warwick Translates Summer School](#)

6-10 July 2019 School of Modern Languages and Cultures, Humanities Building, University Road, University of Warwick, UK

Course: [La traducción en organismos internacionales](#)

22-26 July 2019 Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain

Course: [Applied English, Translation and Interpreting Summer School](#)

29 July – 23 August 2019 Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland, UK

Course: [Problemas métodos y cuestiones candentes en traducción médica](#)

19-23 August 2019 Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain

Course: [4th International Summer School in Translation Technology](#)

19-31 August 2019 Antwerp, Belgium.

Workshop: [African Translation and Interpreting Studies Writing Workshop](#)

5-7 September 2019 Stellenbosch, South Africa

Course: [Master Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos](#)

October 2019 University of Alcalá, Spain

Course: [Master's Degree in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish](#)

October 2019 University of Alcalá, Spain

Course: [Máster Universitario en Traducción Profesional y Mediación Intercultural \(inglés≠español\)](#)

University of Las Palmas de Gran Canaria, Spain

Course: [Online MA in Translation and Technologies](#)

Universitat Oberta de Catalunya, Spain

Course: [Master's Degree in Translation and Intercultural Studies \(Research & Professional Strands\)](#)

Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Job Posting: [Senior Teaching Fellow in Translation Studies](#)

SOAS, London, UK

Job Posting: [Assistant Professor on Human-Computer Interactions in Translation](#). Laval

University, Quebec, Canada

Contact: Véronique Nguyen-Duy (direction@lli.ulaval.ca)

Job Posting: [Invitation for External Assessor role for UG Translation and Interpreting Modules](#)

University of East Anglia, UK.

Job Posting: [TranslationStudies UniGraz](#)

Areas: Translation, Migration & Minorities // Translation from a cultural & sociological perspective.

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Job Posting: [Assistant Professor: Language and translation - Spanish](#)

Università Ca' Foscari Venezia - Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies.

Job Posting: [Revolutionary Studies](#)

French Department, King's College London

Prize: [Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar](#)

Prize: [Eleventh Annual Awards of The American Council of the Blind's Audio Descrip on Project](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com